

Աղօթք Հիւանդաց • Prayer for the Sick

Deacon

Ալէլուիա, ալէլուիա:

Զի բարի կամ զի վայլուչ, զի բնակին եղբարք ի միասին: Որպէս իւղ զի իջանէ ի գլուխ եւ ի մօրուսն Ահարոնի, եւ ի մօրուացն իջանէ ի գրապանս զգեստու նորա:

Alleluia, alleluia.

How good and how fitting that brothers live together. It is like oil that flows upon Aaron's head and beard, and from his beard into the folds of his garment.

Ալէլուիա: Օրթի:

Alleluia. Stand.

Priest

Խաղաղութիւն ամենեցուն:

Peace to all.

Choir

Եւ ընդ հոգւոյդ քում:

Երկիւղածութեամբ լուարուք:

And with your spirit.

Listen reverently—

Deacon

Սրբոյ աւետարանիս Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Մարկոսի:

To the Holy Gospel of Jesus Christ according to Mark.

Choir

Փառք քեզ Տէր Աստուած մեր:

Պոսխուամէ:

Ասէ Աստուած:

Glory to you, O Lord our God.

Attention!

God is speaking.

Priest

Տէրն մեր Յիսուս Քրիստոս ասէ:

Աստուծոյ վրայ հաւատք ունեցէք: Վաստահ եղէք, ով որ այս լերան ըսէ. «Եւ ի ծով ինկիր», եւ եթէ մտքին մէջ չտարակուսի, ալ հաւատայ թէ իր ըսածը պիտի ըլլայ, ի նչ որ ըսէ՝ պիտի կատարուի: Այս պատճառով կըսեն ձեզի, թէ ի նչ որ աղօթքով խնդրէք, հաւատացէք որ պիտի ստանաք եւ ձեր խնդրածը պիտի տրուի ձեզի: Եւ երբ կաղօթէք, ներեցէ՛ք եթէ բան մը ունիք ուրիշին դէմ, որպէսզի ձեր երկնաւոր Հայրն ալ ձեզի ներէ՛ ձեր յանցանքները: Որովհետեւ եթէ դուք ուրիշին չներէք, ձեր երկնաւոր Հայրն ալ ձեր յանցանքները պիտի չներէ՛ ձեզի:

Our Lord Jesus Christ says:

Have faith in God. Truly, I say to you, whoever says to this mountain, 'Be taken up and cast into the sea,' and does not doubt in his heart, but believes that what he says will come to pass, it will be done for him. Therefore I tell you, whatever you ask in prayer, believe that you have received it, and it will be yours. And whenever you stand praying, forgive, if you have anything against any one; so that your Father also who is in heaven may forgive you your trespasses. For if you do not forgive the other, neither will your heavenly Father forgive your trespasses.

Deacon

Եւ եւս խաղաղութեան զՏէր աղաչեացուք:

• Տէր ողորմեա:

Վասն ի վերուստ խաղաղութեան եւ փրկութեան անձանց մերոց, զՏէր աղաչեացուք:

• Տէր ողորմեա:

Վասն հիւանդին (*անուն*) որ յուսացեալ է կոչել զանուն Տեառն, զՏէր աղաչեացուք:

• Տէր ողորմեա, Տէր ողորմեա, Տէր ողորմեա:

Priest

Աստուած մեծ եւ սքանչելագործ, որ պահես զուխտս քո, եւ տաս զողորմութիւն սիրելեաց քոց, եւ զթողութիւն մեղաց ի ձեռն սրբոյ Որդոյ քո Յիսուսի Քրիստոսի, որ նորոգեաց զմեզ ի մեռելութենէ մեղաց մերոց:

Դու եւ որ յուսատր առնես զկոյրս, եւ կանգնես զանկեալս: Դու հաներ զմեզ ի խաւարէ եւ ի ստուերաց մահու, ասելով ցկապեալս՝ թէ ելէք, եւ որք ի խաւարին՝ թէ յայտնեցարուք. յորս ծագեաց լոյս զիտութեան օծելոյ քո, որ եկն երեւեցաւ յերկրի, եւ ընդ մարդկան շրջեցաւ. եւ որք ընկալան զնա, ետ նոցա իշխանութիւն որդիս Աստուծոյ լինել: Դու, Տէր, փրկական աւազանին վերստին ծննդեամբն զորդեգրութիւն մեզ շնորհեցեր, եւ հաղորդս արարեր զմեզ սուրբ անուան նորա:

Դու ինքն, Տէր ամենայնի, նայեա՛ (*անուն*) ծառայ քո, զի փրկեալ ի մեղաց, եղիցի արդարացեալ ի քեզ, զգեցեալ զՏէր մեր Յիսուս Քրիստոս:

Ձի ողորմած եւ մարդասէր Աստուած եւ, եւ քեզ վայել է փառք, իշխանութիւն եւ պատիւ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:

Օրհնեալ Տէր մեր Յիսուս Քրիստոս. Ամէն:

All

Հայր մեր որ յերկինս եւ. սուրբ եղիցի անուն քո: Եկեացէ արքայութիւն քո: Եղիցին կամք քո որպէս յերկինս եւ յերկրի: Զհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր եւ թող մեզ զպարտիս մեր որպէս եւ մեք թողումք մերոց պարտապանաց: Եւ մի՛ տանիր զմեզ ի փորձութիւն այլ փրկեա՛ ի չարէ:

Priest

Ձի քո է արքայութիւն եւ զօրութիւն եւ փառք յաւիտեանս. Ամէն:

Again in peace let us beseech the Lord.

• Lord have mercy.

For peace from above and for our salvation, let us beseech the Lord.

• Lord have mercy.

For (*name*) who is sick and has found hope to call on the Lord's name, let us beseech the Lord.

• Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

O great God, worker of miracles, you keep your promises and grant mercy and forgiveness of sins to those you love through your holy Son Jesus Christ, who renewed us from the mortality of our sins.

You are the One who restores sight to the blind and raises up those who have fallen. You rescued us from darkness and from the shadow of death, saying to the prisoners, "You are free!" and to those in darkness, "Show yourselves!" On them has shone the light of knowing your anointed One, who came and appeared on Earth and went around with people. And whoever received him, to them he gave the capacity to become children of God. Lord, you gave us the grace of adoption through rebirth of the redemptive font, and you let us share his holy name.

O Lord of all, You yourself, look upon your servant (*name*), so that redeemed from sin, *s/he* may be made right with you and may be clothed in our Lord Jesus Christ.

For you are our merciful God and you love mankind, and to you is due glory, dominion and honor, now and always and unto the ages of ages. Amen.

Blessed be our Lord Jesus Christ. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on Earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil.

For thine is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.